

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2016 г.

## **Межкультурная коммуникация**

**Программа учебной дисциплины**

Направление 44.03.01 «Педагогическое образование»

Профиль «Английский язык»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2016

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода  
«23» мая 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой Олег Леонтович «23» мая 2016 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков  
«04» июня 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета Миньковская И. А. «04» июня 2016 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
«29» августа 2016 г., протокол № 1

**Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП) \_\_\_\_\_ (дата)

**Разработчики:**

Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 4 декабря 2015 г. № 1426) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» (профиль «Английский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 25 января 2016 г., протокол № 8).

## 1. Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов устойчивых теоретических знаний и практических навыков межкультурного общения.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Зарубежная литература и культура», «История государственной символики России», «История и культура страны изучаемого языка», «История религии», «Лексикология», «Лингвокультурология эмоций», «Основной иностранный язык», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по речевому общению», «Практическая фонетика», «Практический курс иностранного языка 1», «Практический курс иностранного языка 2», «Профессиональная этика», «Ситуативная грамматика иностранного языка», «Современная ценностная картина мира», «Стилистика», «Страноведение и лингвострановедение», «Теоретическая грамматика», «Языкознание», прохождения практик «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (ознакомительная)», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

## 3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### ***знать***

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры;
- определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов; понятия вербальной и невербальной коммуникации; коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;

### **уметь**

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;

### **владеть**

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур.

## **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		8
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	42	42
В том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	28	28
<b>Самостоятельная работа</b>	30	30
<b>Контроль</b>	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

## **5. Содержание дисциплины**

### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	Механизмы и переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Процессы смещения и переключения кодов.
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождения в концептуализации и категоризации действительности.

3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Личностная идентичность в межкультурной коммуникации	Культурная идентичность как символ самосознания. Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации.
4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	2	–	4	4	10
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	4	–	8	8	20
3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Личностная идентичность в межкультурной коммуникации	4	–	8	8	20
4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	4	–	8	10	22

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. — М.: Гнозис, 2007..
2. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. – М.:СЛОВО/SLOVO, 2008..
3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учеб. для вузов. М.: Альфа-М Инфра-М, 2009.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Белая Е.Н.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2008.— 208 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24946>.— ЭБС «IPRbooks».
2. Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Боголюбова Н.М.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО, 2009.— 416 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11255>.— ЭБС «IPRbooks».
3. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Рот Ю., Коптельцева Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015.— 223 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52663>.— ЭБС

«IPRbooks».

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]/ Тер-Минасова С.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13162>.— ЭБС «IPRbooks».

5. Чулкина Н.Л. Основы межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Чулкина Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 144 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11039>.— ЭБС «IPRbooks».

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. ЭБС IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru/>).

2. Questia : Intercultural communication

<http://www.questia.com/library/communication/human-communication/intercultural-communication.jsp>.

3. Intercultural communication awesome library

[http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social\\_Studies/Multicultural/Intercultural\\_Communication.htm](http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social_Studies/Multicultural/Intercultural_Communication.htm).

4. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» URL: <http://cyberleninka.ru/>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office, Open Office или др.).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Межкультурная коммуникация» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой для проведения лекционных и практических занятий.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать

умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.